



香港威克理夫聖經翻譯會  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

# 代禱信

2025年10月

## 翻譯聖經 转化生命

本會媒體



網址: [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook: [www.facebook.com/wbthk](https://www.facebook.com/wbthk)

Instagram: [www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](https://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

YouTube: [www.youtube.com/c/HKMBT](https://www.youtube.com/c/HKMBT)

Juba, South Sudan

Special Edition

Saturday, August 30, 2025

## The Bible Translation Post

# 富尔圣经奉献礼



### 禱文

我们在天上的父：感谢祢的赐福，让富尔族能拥有他们读得明白的新约圣经和部分旧约经卷！愿他们深入认识祢的话语，明白祢对他们的爱，贴近祢的心意，将祢的教导应用于日常生活中。

愿他们的生命因祢的话语而转化，人生也变得更有意義和盼望，将祝福带给个人、家庭及整个族群。

奉主耶穌基督聖名禱告，阿們。

【編輯室訊】二零二五年八月三十日是富尔人的大日子，教会把努力翻译了十二年的新约（连同部分旧约）圣经奉献给上主。奉献礼在南苏丹首都朱巴市一所新建的长老会教堂举行，会场灯火通明，像在标志族群得着生命的亮光。

出席者有富尔教会领袖、翻译队员和弟兄姊妹，也有未信的族人，他们一同见证富尔族的里程碑。本会会员莫先生夫妇当然也是座上客，莫太太是富尔翻译队的释经员，过去多年与翻译队员一字一句地翻译。这本翻出来、印好了的宝贵圣经，明证上主数不尽的恩典，也是人对上主的呈献。曾在东非服侍多年的叶姊妹也专诚由香港前往，代表本会出席奉献礼。富尔族的语言发展工作早于一九九零年开始，期间挑战重重。叶姊妹在典礼中以希伯来书十一章描述富尔信徒多年来展现的信心——在不可预料的环境下仍持守对主的信任和勇往直前——作为对富尔族一份由衷的恭贺和欣赏。

注：因宗教逼迫，富尔译经计划十分敏感，过去一直用米图为化名，翻译员现在觉得不必隐藏，从今用回富尔原本的名字了！他们也预备好付上做光做盐的代价，愿他们能唤醒族人，转向真神。

### 本會通訊

Whatsapp與我們聯繫

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲收取本會代禱信，歡迎聯絡本會。

歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢其他轉賬方法。



# 祷告墙

万军之耶和华说：「不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵，方能成事。」  
(亚4：6)

## 1. 香港办事处

本会将于10月19日与培正道浸信会合办「The Journey——作半天的宣教士」宣教模拟之旅，愿主使用这个活动，让七十多位参加者能借此认识宣教，在过程中有美好的体验。

## 2. 罗兆泉牧师 (香港. 办事处主管)

罗牧师本月下旬将前往泰国参与威克理夫国际联会亚太区会议，请记念他的行程平安，和与会者有美好的交流。为配合过渡安排，罗牧师将留任至明年二月底，请为领袖交接祷告。

## 3. 村岛家 (日本. 传教动员)

感恩信徒参与以圣经为本的「心灵的疗愈」同行小组，经历在苦难和宽恕中与主相遇，继而愿意受训成为导师。村岛家正筹办明年在日本举行的进阶导师训练，求主供应一切所需。

## 4. 饭团一家 (全球. 手语圣经翻译主管/与圣经联结)

饭团先生上月到东南亚举办圣经翻译工作坊，装备一支新成立的手语翻译队，求主坚固团队的心志和能力。饭团太太本月中将出差前往新加坡，出席宣教伙伴协作会议，求主带领。

## 5. 译思聆姊妹 Easyling (亚太地区. 传讯主任)

请继续记念姊妹和家人失去挚亲的伤痛，求主怜悯和安慰。本月下旬姊妹将前往泰国举办亚太区会议，她负责主持第二天的会议，和主领其中有关Z世代的环节，请记念她的预备。

## 6. 徐氏家庭 (亚洲大陆. 动员/支援)

徐先生正与团队筹划为期一年的亚洲青年领袖跨文化实习体验，过程中他看见主将拥有不同恩赐的弟兄姊妹加入队中，实在感恩。团队正向当地政府申请注册实习中心，求主引领。

## 7. 王先生夫妇 (亚洲大陆. 主管/南亚. 识字教育)

上月工场政局大变，现在情况稍为趋回平稳，求主保守整个国家及所有的人民，愿由主而来的平安、复和与盼望临在其中。工场近年不断收紧签证安排，求主开路。

## 8. Grace姊妹 (南亚. 与圣经联结)

当地政局不稳，求主怜悯这片土地和人民，求主掌权。一些训练因而改期，祈愿社会逐步恢复秩序，训练重回轨道。Grace工作量因同工变动而增加，祈求智慧和耐心去回应需要。

## 9. 手物夫妇 (亚洲. 手语圣经翻译)

述职中

手物夫妇即将回港述职，求主祝福他们与家人和教会弟兄姊妹有美好的相聚分享！过去几个月，他们有多次机会在工场的聋人教会讲道，感恩会众殷切思考经文和积极讨论。

## 10. 干粮姊妹 (亚洲. 手语圣经翻译)

因应希伯来文课程的收生及课程编排，姊妹有待下季才进入新学习阶段，请记念她温习已学知识，巩固根基。姊妹这段时间亦协助手语团队的翻译检查和行政工作，求主帮助她在忙碌中有平衡。

## 11. 轻舟姊妹 (亚洲. 圣经翻译)

请记念出埃及记上半部分的社群测试，期望为明年一月进行的顾问测试做好预备，祈愿过程顺利，队员在知识、经验上都有增长！轻舟姊妹正跟队长商讨辞典的制作，祈愿落实项目。

## 12. Lake太太 (亚洲. 语言项目助理)

Lake太太支援的地区近日局势持续紧张，在压力下，团队的工作进度大受影响，对外联系困难，求主保护各团队成员和他们的家人有平安，并赐智慧予领袖作出调整。

## 13. AK家族 (亚洲. 圣经翻译/支援)

AK Family暑期短暂回港，一边工作，一边回应家中患病长辈需要，感恩长辈的照顾现得妥善安排，他们亦已安心离港。请记念孩子开学的适应和胎儿11月的预产期，求主赐福保守。

## 14. 刘太太 (东南亚. 识字教育)

工场正举行为期三星期的识字教育工作坊，愿众导师和参加者享受美好的学习和团契。感恩！主招聚了五位信徒乐意到工场退修营会支援儿童活动，他们现正接受行前训练。

## 15. 羊先生一家 (东南亚. 圣经翻译/支援)

感恩正在进行的马可福音顾问审核已完成了上半部分，求主恩待译经顾问，让他继续有精神和体力审阅译文，求主亦赐雅卓团队有智慧决定关键词的译法，例如平安、恩典等。

## 16. 米露家庭 (东南亚. 图书馆管理/支援)

工场经历连场风雨，部份地区受灾严重，有村落更有人命损失，求主安慰失去挚亲的家庭。祈愿主帮助地区领袖有智慧制定长远对策，以帮助人民应对极端天气下更加严峻的雨季。

## 17. Lillian姊妹

(东南亚. 语言发展)

感谢主！姊妹早前与两队从香港前往工场探访的海外交流队有美好的共聚、分享和事奉，他们顺道为姊妹带来工场所需的物资，解决了电脑软件支援的问题。

## 18. 一心姊妹

(东南亚. 民族艺术)

姊妹的妈妈几年前确诊舌癌，经长期治疗后，情况稳定，近期重拾了点味觉，能够重新享受饮食的乐趣；姊妹的爸爸身体亦尚算安稳，感恩！请记念姊妹对父母记挂之情。

## 19. 箭袋家庭

(东南亚. 宣子教育)

感恩学习中心踏入第十二个学年，当中满载主的恩典。每年学生流动量也很大，今年有一半是新生，学生有跨国和跨四个时区来上课的，请记念线上和实体同步教学的运作。

## 20. 冒号家庭

(东南亚. 圣经翻译／支援)

感恩上月五位呼嘸族母语翻译员接受了第一次翻译训练，求主装备和建立团队。甫一开学，小儿子学校爆发了手足口病，儿子们相继感染，现已逐渐康复，求主保守。

## 21. 雅图姊妹

(东南亚. 圣经翻译)

姊妹早前有机会与两名康族年轻人成为朋友，聆听他们作为大学生跟随主的挑战，求主坚固他们的信心！他们表示明年或能抽时间协助康族圣经故事翻译，求主引领。

## 22. ST一家

(东非. 圣经翻译)

布龙语的加拉太书、以弗所书和歌罗西书已经译好，S现正邀请顾问审核，暂定明年进行；T正与团队预备以马语路加福音的顾问审核。求主保守一切安排与沟通。

## 23. 莫先生夫妇

(东非. 圣经翻译)

最近莫先生夫妇的身体都有少许毛病。莫太太的头痛时来时去，口腔也生了很多小疮；现今虽是雨季，湿度很高，莫先生的皮肤却十分干燥痕痒。请记念！

## 24. 马利亚姊妹

(东非. 圣经翻译)

转眼间，姊妹回港以遥距方式跟A语团队工作已有大半年，感恩大家已适应工作节奏和形式。姊妹亦重新投入本地生活，她为能与妹妹一起照顾妈妈感恩！

## 25. 小量丸子

(东非. 圣经翻译)

述职中

小量丸子感恩述职期间能与家人和教会弟兄姊妹相聚分享！摩利语旧约其中四卷书和贝里语新约其中五卷书印成了试读本，求主使用，让人从中认识神。

## 26. 施先生夫妇

(非洲. 圣经翻译)

曹宜语译经项目的经费正在审批中，求主供应项目所需。一位母语译经员的妈妈近来患上疾病，译经员不得不暂定手头上的工作，照顾妈妈，求主供应这个家庭一切所需。

## 27. 小方瓦姊妹

(全球. 译经顾问训练)

姊妹上月十分忙碌，参与了三个不同的训练，其中一个训练更于美国进行，感谢主让她的旅程平安，身体适应时差和天气的变化。她本月会回到喀麦隆逗留一段时间事奉，求主加力。

## 28. 甩鞭夫妇

(台湾. 圣经翻译／与圣经联结)

临盆在即，求主赐福保守甩鞭太太的生产过程。夫妇二人立志学习成为讨主喜悦的父母，忠于主的托付，养育敬虔的后代，深信主悦纳他们的心志，并会供应一切所需。

## 29. 憬连姊妹

(全球. 译经顾问)

姊妹正与团队密集进行路加福音译文检查，求主赐众人有足够的身心灵力量。姊妹求主帮助做好顾问工作的另外两个范畴：带学徒和研究怎样改善及加速译经。

## 30. 沈老师夫妇

(亚洲. 译经顾问／支援)

上月沈老师夫妇难得一家六口从三地前往目的地会合，一起外游，享受家庭之乐，感恩！沈老师尝试以午睡改善精神状态，应对晚上睡眠质量欠佳，请记念他。

## 31. 足印姊妹

(香港. 神学训练)

新学年的神学学习开始了！毕业年将会额外忙碌，求主赐姊妹有专注、智慧和能力去撰写有关以西结书的毕业论文。姊妹仍然参与教会实习，求主助她妥善分配时间。

## 32. 风铃姊妹

(台湾. 与圣经联结)

姊妹上月有机会到英国参与妹妹的硕士毕业礼，顺道游览和探访朋友，感恩！姊妹本月回到台湾展开新一期的特定年期事奉，求主保守她的重新适应和安顿。

### 过渡会员

#### 吴锡泉牧师

因申请过程出现了一些状况，吴锡泉牧师以会员身份参与本会的安排，有待跟进。原定本月开始的旧约书卷广东话演译版圣经翻译亦有待商讨，恳请代祷记念。

### 退休会员

#### 欧阳佩玲 (罗兆泉牧师太太)

师母右眼疾的病情在约每六星期一次的针药注射后，未见突破，心情难免沉重，求主安慰。她愿专心祷告寻求主亲自的医治和指引，以辨明前面的医疗方向。

### 退休会员

#### 凯丰先生、凯丰太太

凯丰先生十分忙碌，事务包括神学学习的新学期、教授九课主日学和两次讲道的预备、口述圣经翻译项目的顾问审核和本月在泰国举行的圣经翻译会议等，求主祝福他。

### 退休会员

#### Lake先生 (Lake太太丈夫)

Lake先生近月体重骤降，腹部有感异常，肠胃亦有不妥，上月看医生后进行了一些检查，求主借医生的手医治他，找到原因，对症下药。

# 代祷记念

# 宣教士子女  
# 组合式课程

若想重温何谓「宣教士子女」和「组合式课程」，欢迎参阅2025年8月代祷信！



## 面对转变

尤里两年前开始到我们（箭袋家庭）的学习中心上课，感到很吃力和沮丧，跟不上进度。她跟父母出国宣教前，成绩一直是名列前茅的。原来，从前她用母语学习，当转用英语后感到困难。后来，尤里得到教师的启发和鼓励，再加上自己的努力，成绩渐入佳境。现在她对学习充满信心，并预备好明年回国升学。

宣教工场提供的教育体系不一定能回应学生回到护照国升学的需要，家校沟通和合作成为重要的一环，有助学生做好回国的准备。我们看重的是全人教育和发展，期望帮助学生在学业、文化冲击、回国适应及属灵等层面上做好准备。

往后两期的代祷信，我们会逐月再分享一位学生的故事，邀请大家代祷记念

正在计划

## 海外交流之旅？

堂会

系啊！但未有idea添.....

欢迎找我地一起聊聊~

如果想计划明年暑期的行程 差不多时候了

行程磋商、事工探访、文化交流、行前训练 我地都可以帮手架~

堂会

好喔！我将你的Whatsapp号码6333 3576 交界差传部先！

## 祈祷会消息

日期：2025年10月13日（一）\*

时间：晚上7时半至9时

主题：述职分享（东非工场—圣经翻译）

分享：小量丸子

地点：本会办事处

（旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子地铁站A出口）

## 预告11月份祈祷会

日期：2025年11月3日（一）

时间：晚上7时半至9时

主题：述职分享（亚洲手语圣经翻译）

分享：手物夫妇

地点：本会办事处

\*10月份第一周一为中秋节，故10月份月祷会顺延一周至10月13日，敬请留意